



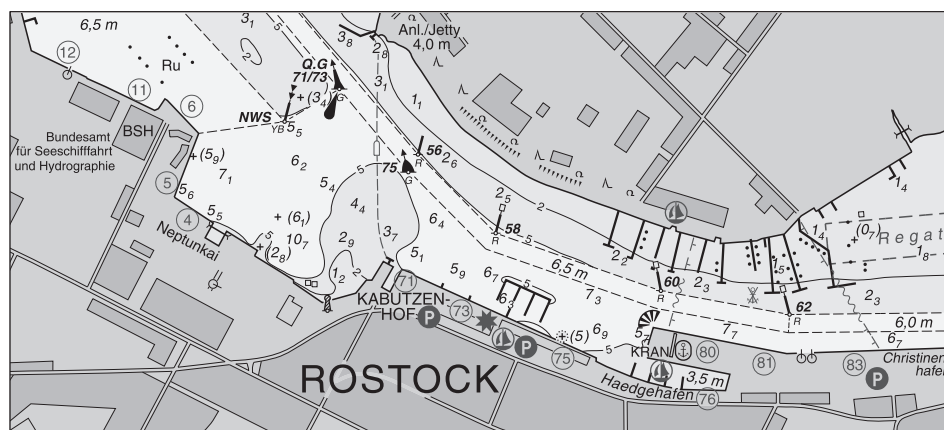
BUNDESAMT FÜR  
SEESCHIFFFAHRT  
UND  
HYDROGRAPHIE

# Nachrichten für Seefahrer

## Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt  
*Official Maritime Publication*

16. Februar 2018 · 149. Jahrgang  
16 February 2018 · Volume 149



NfS 07/2018

## **Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

### **Übersetzungen**

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

### **Freiwillige Mitarbeit**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Neptunallee 5, 18057 Rostock

Telefon/Telephone

+49 (0) 3 81 45 63-5

(Vermittlung/operator)

Telefax

+49 (0) 3 81 45 63-9 48

(Vermittlung/operator)

-7 69

(Nautischer Informationsdienst/  
Navigational Information Service)

E-Mail/E-mail

nfs@bsh.de

Internet

www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Hamburg und Rostock 2018  
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444  
Digital 1437-4048

## **Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

### **Translations**

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

### **Voluntary cooperation**

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

*The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.*

Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Hamburg and Rostock 2018  
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444  
Digital 1437-4048

**P- und T-Berichtigungen/P and T corrections**

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2016 bis zum Heft 06/2018  
 According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2016 to issue 06/2018

**Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts****Nordsee/North Sea**

2	46	1220	1240	1611	1630
T5	1110	1230	1610	1620	1711
44	1120				

**Ostsee/Baltic Sea**

keine/nil

**Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications**

keine/nil

**Teil 3 – Berichtigungen und Informationen zum Katalog/Part 3 – Corrections and information to catalogue**

2452 Seekarten und Bücher Katalog

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 1110, 1120

**Teil 4 – Mitteilungen/Part 4 – Notifications**

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten/DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises
- DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte/DE. North Sea. Temporary measuring instruments
- DE. Ostsee. Bekanntmachung. Genehmigungsverfahren zur Errichtung sowie zum Betrieb des grenzüberschreitenden Seekabelsystems „Kriegers Flak Combined Grid Solution“ im Bereich der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Ostsee/DE. Baltic Sea. Notification. Approval procedure for the construction and operation of the cross-border underwater cable “Kriegers Flak Combined Grid Solution” in the area of the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the Baltic Sea
- IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Entschließungen des Schiffssicherheitsausschusses/IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO
- IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Beförderung von ammoniumnitrathaltigem Düngemittel (nicht gefährlich)/IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Carriage of ammonium based fertilizer (non-hazardous)
- IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter Leitung des Kapitäns/IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Guidance on pressure testing of boundaries of cargo oil tanks under direction of the master

**Beilagen/Enclosures**

- IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter Leitung des Kapitäns/IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Guidance on pressure testing of boundaries of cargo oil tanks under direction of the master
- IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Beförderung von ammoniumnitrathaltigem Düngemittel (nicht gefährlich)/IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Carriage of ammonium nitrate based fertilizer (non hazardous)

**P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***

**Gültige P- und T-Berichtigungen**  
vom 16. Februar 2018

***P and T Corrections in force***  
*dated 16 February 2018*

Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2016 bis zum Heft 06/2018

*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2016 to issue 06/2018*

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 5	2017: 48	T 151	2016: 29, 49
T 26	2017: 04		2017: 47, 51–52
T 30	2016: 09, 23	T 151	2018: 03
	2017: 38, 49	T 162	2016: 01
T 31	2017: 20	T 162	2018: 06
T 32	2016: 09, 26	T 1110	2017: 50
	2017: 38, 49	T 1311	2018: 04
T 33	2016: 09, 26	T 1320	2017: 50
T 34	2016: 27	T 1330	2017: 50
	2017: 44	T 1340	2017: 50
T 40	2017: 41	T 1350	2017: 14, 41, 48
T 42	2017: 25	T 1410	2017: 14
T 43	2017: 20	T 1430	2017: 14
T 46	2017: 25	T 1440	2017: 14
P 50	2017: 51–52	T 1511	2017: 48
T 50	2016: 34–35	T 1515	2016: 50
T 54	2016: 32–33	T 1622	2017: 39
T 90	2017: 14	T 1711	2017: 25
T 100	2017: 04	T 2610	2018: 06
T 103	2017: 50		

**Teil 1/Part 1****Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/NorthSea**

\* 2

**Schilligreede Nord**

INT 1456

3011, 3015

Letzte NfS: 04/18

Ersetze

*Replace**14<sub>6</sub>*

durch

*by**14<sub>2</sub>*

53° 44,71' N 008° 04,21' E

(WSA Wilhelmshaven, Peilplan 66468/18) 07/18

\* T 5

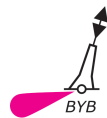
**Brake**

INT 1458

3011

Letzte NfS: 05/18

Streiche

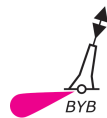
*Delete***Teil 1**

Q(3)10s

53° 20,6' N 008° 29,8' E

**Teil 2**

Streiche

*Delete*

Q(3)10s

53° 20,6' N 008° 29,8' E

48/17 – T 5 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Bremerhaven 122(T)/17) 07/18

## \* 44

**Neuwerk-Reede. Kugelbake**

INT 1452

Letzte NfS: 06/18

Trage ein  
*Insert* $8_4$ und streiche  
*and delete* $9_3$ dicht dabei  
*close by*

53° 57,85' N 008° 30,52' E



53° 57,70' N 008° 33,63' E

 $12_1$ und streiche  
*and delete* $14_7$ dicht NW-lich  
*close NW*

53° 53,53' N 008° 41,60' E

**Plan**Trage ein  
*Insert* $12_1$ und streiche  
*and delete* $12_6$ dicht dabei  
*close by*

53° 53,529' N 008° 41,602' E

Siehe/see 39/17 – 44

(BSH N1 SVE 9251700/17; WSA Cuxhaven, Peilplan 66353/18) 07/18

## \* 46

**W-lich Südreede**

INT 1453

Letzte NfS: 06/18

Trage ein  
*Insert* $13_4$ und streiche  
*and delete* $14_6$ dicht W-lich  
*close W*

53° 52,60' N 009° 06,83' E

Ersetze  
*Replace* $8_7$ durch  
*by* $8$ 

53° 52,43' N 009° 06,06' E

**Plan B**Trage ein  
*Insert* $11_7$ und streiche  
*and delete* $12_5$ dicht O-lich  
*close E*

53° 52,550' N 009° 06,790' E

 $13_4$ und streiche  
*and delete* $14_6$ dicht W-lich  
*close W*

53° 52,603' N 009° 06,827' E

Siehe/see 13/17 – 46

(WSA Cuxhaven, Peilplan 66422/18) 07/18

## \* 1110

Letzte NfS: 05/18

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/18) 07/18

## \* 1120

Letzte NfS: 05/18

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

(BSH N2/18) 07/18

## \* 1220

**Neuwerk-Reede**

Letzte NfS: 01/18

Trage ein  
*Insert* $8_4$ und streiche  
*and delete* $9_3$ dicht dabei  
*close by*

53° 57,85' N 008° 30,52' E

53° 57,70' N 008° 33,63' E

(BSH N1 SVE 9251700/17) 07/18

## \* 1230

**Schilligreede Nord**

Letzte NfS: 45/17

Ersetze  
*Replace* $14_6$ durch  
*by* $14_2$ 

53° 44,71' N 008° 04,21' E

(WSA Wilhelmshaven, Peilplan 66468/18) 07/18

## \* 1240

**Schilligreede Nord**

Letzte NfS: 45/17

Ersetze  
*Replace* $14_6$ durch  
*by* $14_2$ 

53° 44,71' N 008° 04,21' E

(WSA Wilhelmshaven, Peilplan 66468/18) 07/18

## \* 1610

**Neuwerk-Reede. Kugelbake**

Letzte NfS: 06/18

Trage ein  
*Insert* $8_4$ und streiche  
*and delete* $9_3$ dicht dabei  
*close by*

53° 57,85' N 008° 30,52' E

53° 57,70' N 008° 33,63' E

 $12_1$ und streiche  
*and delete* $14_7$ dicht NW-lich  
*close NW*

53° 53,53' N 008° 41,60' E

Siehe/see 39/17 – 1610

(BSH N1 SVE 9251700/17; WSA Cuxhaven, Peilplan 66353/18) 07/18

## \* 1611

**Kugelbake**

Letzte NfS: 04/18

Trage ein  
*Insert**12<sub>7</sub>*und streiche  
*and delete**12<sub>6</sub>*dicht dabei  
*close by*

53° 53,529' N 008° 41,602' E

Siehe/see 39/17 – 1611

(WSA Cuxhaven, Peilplan 66353/18) 07/18

## \* 1620

**W-lich Südreede**

Letzte NfS: 06/18

Trage ein  
*Insert**13<sub>4</sub>*und streiche  
*and delete**14<sub>6</sub>*dicht W-lich  
*close W*

53° 52,60' N 009° 06,83' E

Ersetze  
*Replace**8<sub>7</sub>*durch  
*by**8*

53° 52,43' N 009° 06,06' E

(WSA Cuxhaven, Peilplan 66422/18) 07/18

## \* 1630

**W-lich Südreede**

Letzte NfS: 06/18

Trage ein  
*Insert**13<sub>4</sub>*und streiche  
*and delete**14<sub>6</sub>*dicht W-lich  
*close W*

53° 52,60' N 009° 06,83' E

(WSA Cuxhaven, Peilplan 66422/18) 07/18

## \* 1711

**W-lich Südreede**

Letzte NfS: 06/18

Trage ein  
*Insert**11<sub>7</sub>*und streiche  
*and delete**12<sub>5</sub>*dicht O-lich  
*close E*

53° 52,550' N 009° 06,790' E

*13<sub>4</sub>*und streiche  
*and delete**14<sub>6</sub>*dicht W-lich  
*close W*

53° 52,603' N 009° 06,827' E

Ersetze  
*Replace**8<sub>7</sub>*durch  
*by**8*

53° 52,430' N 009° 06,063' E

(WSA Cuxhaven, Peilplan 66422/18) 07/18



**Ostsee/*Baltic Sea***

keine/*nil*

**Teil 2/Part 2**

**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)*

keine/*nil*

**Teil 3/Part 3****Berichtigungen zum Katalog/*Corrections to catalogue***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)***S. 37** Deutsche Bucht, westlicher Teil, A1-Format. Krt. 1110, ersetze alle Angaben durch:

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1110		978-3-86987-853-9	<b>Emsmündung und Borkum</b>	<b>50 000</b>	2018, II.

(BSH N2/18) 07/18

**S. 37** Deutsche Bucht, westlicher Teil, A1-Format. Krt. 1120, ersetze alle Angaben durch:

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1120		978-3-86987-854-6	<b>Emsmündung, innerer Teil und Borkum</b> Plan: A Hafen von Borkum B Eemshaven	<b>50 000</b> 12 500 20 000	2018, II.

(BSH N2/18) 07/18

**Informationen zum Katalog/*Information to catalogue***

Beabsichtigte Neue Ausgaben  
Die Karten erscheinen innerhalb der nächsten  
1–3 Wochen.

*New Editions scheduled for publications  
The charts will be published within the next  
1–3 weeks.*

**S. 41**

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
34	1365	978-3-86987-797-6	<b>Häfen von Kiel</b>	<b>12 500</b>	–

(BSH N2/18) 07/18

## Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

### \* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	26.02.2018	09:00–17:00		26.02.2018	09:00–17:00
	27.02.2018	09:00–17:00		27.02.2018	09:00–17:00
	28.02.2018	09:00–20:30		28.02.2018	09:00–20:30
	01.03.2018	09:00–20:30		01.03.2018	09:00–20:30
	02.03.2018	09:00–12:30		02.03.2018	09:00–12:30
	03.03.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		03.03.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.  
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

### \* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.  
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 4, 8/18) 07/18

★ **DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 45/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt. Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

[http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische\\_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp)

★ **DE. North Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 45/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments/\\_index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp)

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Cuxhaven 15(T)/18	05.02.2018	Deutsche Bucht	50	WSA Cuxhaven 26(T)/17 verlängert/prolonged
WSA Tönning 9(T)/18	02.02.2018	Deutsche Bucht	103	WSA Tönning 95/17 verlängert/prolonged
WSA Cuxhaven 13(T)/18	01.02.2018	Deutsche Bucht	50	WSA Cuxhaven 35(T)/17 verlängert/prolonged
WSA Cuxhaven 12(T)/18	01.02.2018	Deutsche Bucht	50	WSA Cuxhaven 27(T)/17 verlängert/prolonged
WSA Cuxhaven 85(T)/17	31.08.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Wilhelmshaven 22/17	30.05.2017	Deutsche Bucht	87	
WSA Cuxhaven 52(T)/17	05.05.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 26(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Tönning 118(T)/16	28.07.2016	Rochelsteert	1320, 1350	
WSA Tönning 117(T)/16	28.07.2016	Meldorfer Bucht	1360	
WSA Tönning 116(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSA Tönning 115(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	1310	
WSA Cuxhaven 35(T)/17	aufgehoben/cancelled			
WSA Cuxhaven 27(T)/17	aufgehoben/cancelled			
WSA Cuxhaven 26(T)/17	aufgehoben/cancelled			
WSA Tönning 95/17	aufgehoben/cancelled			
WSA Emden 58(T)/17	aufgehoben/cancelled			

(WSA Emden 58(T)/17; WSA Tönning 9(T)/18; WSA Cuxhaven 12(T), 13(T), 15(T)/18) 07/18

- \* **DE. Ostsee. Bekanntmachung. Genehmigungsverfahren zur Errichtung sowie zum Betrieb des grenzüberschreitenden Seekabelsystems „Kriegers Flak Combined Grid Solution“ im Bereich der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Ostsee**

Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie über die Auslegung der Genehmigung im Rahmen des Genehmigungsverfahrens zur Verlegung und Betrieb eines stromabführenden HVAC-Seekabelsystems „Kriegers Flak Combined Grid Solution“ von der Außengrenze der deutschen AWZ der Ostsee zu der Umspannplattform des Offshore-Windparks „EnBW Windpark Baltic 2“.

## I.

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie hat auf Antrag der 50Hertz Transmission GmbH gemäß § 133 Abs. 1 Nr. 2 des Bundesberggesetz (BBergG) am 15. Dezember 2017 die Genehmigung für die Errichtung sowie den Betrieb der grenzüberschreitenden Unterwasserkabel „Kriegers Flak Combined Grid Solution“ – Az.: BSH/5121/Kriegers Flak Combined Grid Solution/O3085 – im Bereich des deutschen Festlandssockels der Ostsee erteilt. Gemäß § 5a Abs. 2 BBergG ist die Genehmigung einschließlich zugehöriger Pläne und der Begründung mit Rechtsbehelfsbelehrung für zwei Wochen zur Einsicht auszulegen.

## II.

Die Genehmigung liegt im Zeitraum vom **19. Februar 2018 bis 5. März 2018** während der Dienstzeiten zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
– Bibliothek –  
Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg  
Montag, Mittwoch, Donnerstag: 09:00–15:00  
Dienstag: 09:00–16:00  
Freitag: 09:00–14:30

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
– Bibliothek –  
Neptunallee 5, 18057 Rostock  
Montag, Mittwoch, Donnerstag: 08:30–11:30 und  
13:00–15:00  
Freitag: 08:30–11:30 und  
13:00–14:00  
Dienstag: geschlossen

## III.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Ende der Auslegungsfrist die Genehmigung auch denjenigen, denen Rechtsbehelfe nach dem Umwelt-Rechtsbehelfsgesetz zustehen, als bekannt gegeben gilt. Unabhängig davon gilt die Genehmigung denjenigen gegenüber, denen die Genehmigung individuell zugestellt worden ist, mit der Zustellung als bekanntgegeben.

- \* **DE. Baltic Sea. Notification. Approval procedure for the construction and operation of the cross-border underwater cable “Kriegers Flak Combined Grid Solution” in the area of the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the Baltic Sea**

*Announcement of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) on the inception of the approval procedure for the installation and operation of a power-transferring HVAC submarine cable system “Kriegers Flak Combined Grid Solution” from the external border of the German EEZ of the Baltic Sea to the transformer platform of the offshore wind farm “EnBW Windpark Baltic 2”.*

## I.

*At the request of 50Hertz Transmission GmbH, the Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) submitted a proposal pursuant to section 133 para. 1 No. 2 of the Federal Mining Act (BBergG) on 15 December 2017 – file ref.: BSH/5121/Kriegers Flak Combined Grid Solution/O3085 – in the German continental shelf of the Baltic Sea. Pursuant to section 5a para. 2 BBergG, the approval including the corresponding plans and the justification with instructions on appeal must be interpreted for two weeks for inspection.*

## II.

*The approval decision document is available for public inspection from **19 February 2018 up to and including 5 March 2018** at*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency  
– Library –  
Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg  
Monday, Wednesday, Thursday: 0900–1500  
Tuesday: 0900–1600  
Friday: 0900–1430*

*and at*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency  
– Library –  
Neptunallee 5, 18057 Rostock  
Monday, Wednesday, Thursday: 0830–1130 and  
1300–1500  
Friday: 0830–1130 and  
1300–1400  
Tuesday: closed*

## III.

*It should be noted that, at the end of the interpretation period, the authorization shall be deemed to have been given to those who are entitled to appeal under the Environmental Remedies Act. Irrespective of this, the approval shall be deemed to have been notified to those to whom the approval has been individually served upon delivery.*

Es wird darauf hingewiesen, dass nach der öffentlichen Bekanntmachung die Genehmigung bis zum Ablauf der Rechtsbehelfsfrist von den Vereinigungen, denen Rechtsbehelfe nach dem Umwelt-Rechtsbehelfsgesetz zustehen und denjenigen, denen die Entscheidung bekannt zu geben war, schriftlich beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg angefordert werden kann. Dies gilt nicht für diejenigen, denen die Genehmigung bereits individuell bekannt gegeben worden ist.

## IV.

Eine Kopie der Genehmigung wird gemäß § 27a Verwaltungsverfahrensgesetz auch auf der Internetseite des BSH unter <http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Seekabel/index.jsp> veröffentlicht. Der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen ist maßgeblich.

## V.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (Anschrift: Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg/Postfach 301220, 20305 Hamburg) erhoben werden.

Im Auftrag  
Ulrich Wendt

Az.: BSH/5121/Kriegers Flak Combined Grid Solution/GV/O3085

*It should be noted that, after the public announcement, the approval can be requested in writing from the associations entitled to appeal under the Environmental Appeal Act and those to whom the decision was to be announced, at the Federal Maritime and Hydrographic Agency, Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg, until the expiry of the appeal period. This does not apply to those to whom the approval has already been announced individually.*

## IV.

*Pursuant to section 27a VwVfG the planning consent can be also accessed online at <http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Seekabel/index.jsp>. The content of the documents available for public inspection shall be authoritative.*

## V.

Instruction on right to appeal:

*An objection may be lodged with the Federal Maritime and Hydrographic Agency (address) within one month of notification of the approval: Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg/Postfach 301220, 20305 Hamburg).*

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Ulrich Wendt*

*File ref.: BSH/5121/Kriegers Flak Combined Grid Solution/GV/O3085*

(BSH O3/18) 07/18

\* **IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Entschließungen des Schiffssicherheitsausschusses**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 04/2018)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 2/2018 folgende Entschließungen des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

**Entschließung MSC.405(96)**

Änderungen des Internationalen Codes für ein erweitertes Programm von Untersuchungen während der Besichtigung von Massengutschiffen und ltankerschiffen von 2011 (ESP-Code 2011), siehe VkBli. 2/2018 Nr. 28

**Entschließung MSC.425(98)**

Änderungen des Internationalen Rettungsmittel-Codes (LSA-Code), siehe VkBli. 2/2018 Nr. 29

**Entschließung MSC.427(98)**

Änderungen der überarbeiteten Empfehlungen zur Prüfung von Rettungsmitteln (Entschließung MSC.81(70) in der zuletzt geänderten Fassung), siehe VkBli. 2/2018 Nr. 30

\* **IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Beförderung von ammoniumnitrat-haltigem Düngermittel (nicht gefährlich)**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 36/2017)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 2/2018 die Entschließung des Schiffssicherheitsausschusses CCC.1/Rundschreiben 4, „Beförderung von ammoniumnitrat-haltigem Düngermittel (nicht gefährlich)“, der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

\* **IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO**

(See last NfS issue 04/2018)

*The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 2/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the following resolutions in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).*

**Resolution MSC.405(96)**

*Amendments to International Code on the Enhanced Programme of Inspections during Surveys of Bulk Carriers and Oil Tankers, 2011 (2011 ESP Code),*

*see VkBli. 2/2018 No. 28*

**Resolution MSC.425(98)**

*Amendments to the International Life-Saving Appliance (LSA) Code (LSA Code),*

*see VkBli. 2/2018 No. 29*

**Resolution MSC.427(98)**

*Amendments to the revised recommendation on Testing of life-saving appliances (resolution MSC.81(70), as amended),*

*see VkBli. 2/2018 No. 30*

(VkBli. 2/28–30/18) 07/18

\* **IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Carriage of ammonium based fertilizer (non-hazardous)**

(See last NfS issue 36/2017)

*The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 2/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the resolution CCC.1/Circ.4, “Carriage of ammonium nitrate based fertilizer (non-hazardous)”, in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).*

*The notification is accompanied as an insert in the centre of this issue.*

(VkBli. 2/26/18) 07/18



- \* **IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter Leitung des Kapitäns**  
(Siehe zuletzt NfS-Heft 36/2017)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 2/2018 das Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses MSC.1/Rundschreiben 1502, „Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter der Leitung des Kapitäns“, der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

- \* **IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Guidance on pressure testing of boundaries of cargo oil tanks under direction of the master**  
(See last NfS issue 36/2017)

*The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 2/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the circular MSC.1/Circ.1502, "Guidance on pressure testing of boundaries of cargo oil tanks under direction of the master", in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).*

*The notification is accompanied as an insert in the centre of this issue.*

(VkBf. 2/27/18) 07/18

**Beilagen/Enclosures**

**IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Beförderung von ammoniumnitrathaltigem Düngermittel (nicht gefährlich)**

***IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Carriage of ammonium nitrate based fertilizer (non-hazardous)***

(VkBl. 2/26/18) 07/18

**IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter Leitung des Kapitäns**

***IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Guidance on pressure testing of boundaries of cargo oil tanks under direction of the master***

(VkBl. 2/27/18) 07/18

(VkBl. 2/26/2018)

Nr. 26 **Bekanntmachung der Entschließung des Unterausschusses der IMO CCC.1/Rundschreiben 4, „Beförderung von ammoniumnitrat-haltigem Düngemittel (nicht gefährlich)“, in deutscher Sprache**

Hamburg, den 20. Dezember 2017  
Az.: 11-3-0

Durch die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr wird hiermit die Entschließung des Unterausschusses der IMO CCC.1/Rundschreiben 4, „Beförderung von ammoniumnitrat-haltigem Düngemittel (nicht gefährlich)“, in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft  
Post-Logistik  
Telekommunikation  
– Dienststelle Schiffssicherheit –  
K. Krüger

CCC.1/Rundschreiben 4  
vom 22. September 2017

**Beförderung von ammoniumnitrat-haltigem  
Düngemittel (nicht gefährlich)**

- 1 Der Unterausschuss Carriage of Cargoes and Containers (CCC) hat auf seiner vierten Tagung (11. bis 15. September 2017) Angelegenheiten in Bezug auf die Beförderung von AMMONIUMNITRATHALTIGEM DÜNGEMITTEL (nicht gefährlich) geprüft.
- 2 AMMONIUMNITRATHALTIGES DÜNGEMITTEL (nicht gefährlich) wird im Internationalen Code für die Beförderung von Schüttgut über See (IMSBC-Code) als Ladung der Gruppe C beschrieben. In diesem Zusammenhang erwähnte der Unterausschuss die Unfälle des **MV Purple Beach** (2015) und des **MV Cheshire** (2017), die mit der Beförderung von AMMONIUMNITRATHALTIGEM DÜNGEMITTEL (nicht gefährlich) verbunden waren. Der Unterausschuss wies auch darauf hin, dass die Unfall-Untersuchungsberichte noch anhängig waren und es wurde die Notwendigkeit für weitere Untersuchungen der Eigenschaften dieser Ladung angesprochen, um Ihre sichere Beförderung zu gewährleisten und sich mit dem Bewusstsein der Risiken zu befassen.

- 3 Gemäß der Anleitung für die Beförderung über See von AMMONIUMNITRATHALTIGEM DÜNGEMITTEL der Organization Fertilizers Europe\* sind die Sicherheitsprinzipien für diese Ladung wie folgt:
- .1 Vermeidung der Lagerung entflammbarer Stoffe in der Nähe von Düngemitteln;
  - .2 Vermeidung der Lagerung inkompatibler Stoffe in der Nähe von Düngemitteln;
  - .3 Vermeidung von Kreuzkontamination mit Resten vorhergehender Ladungen;
  - .4 Vermeidung von Kreuzkontamination der nächsten Ladung mit Düngemittel;
  - .5 Vermeidung von Wärmequellen, die sich wahrscheinlich auf das Düngemittel auswirken; und
  - .6 Vermeidung der Anwendung von Wärme (z.B. Schweißen) auf Abschnitte, die verschüttetes/ eingeschlossenes Düngemittel enthalten könnten.
- 4 Die Maßnahmen, die auf der Stoffseite für AMMONIUMNITRATHALTIGES DÜNGEMITTEL (nicht gefährlich) in Anhang 1 des derzeitigen IMSBC-Codes aufgeführt sind, müssen sorgfältig angewandt werden, auch wenn es als Gruppe C klassifiziert ist. Einige Düngemittel, die die vorgeschriebenen Prüfungen bestanden haben, haben trotzdem das Potenzial zur Zersetzung gezeigt.
- 5 Die Gaswolken, die während der oben genannten Unfälle entwickelt wurden, waren groß genug, um das Schiff einzuhüllen und das Seegebiet um das Schiff herum zu bedecken. Der ausgeströmte Dampf war hochgiftig. Solche Bedingungen könnten das sichere Verlassen des Schiffes beeinträchtigen und Rettungs- und Brandbekämpfungsbemühungen behindern. Bei solchen Ereignissen kann die Ladungszersetzung mehrere Tage andauern und die Temperaturen in den Laderäumen können mehr als 500° C erreichen.
- 6 Der beste Schutz für Seeleute ist das Bewusstsein des Zersetzungsprozesses, sodass er in einem frühen Stadium erkannt werden kann. Regelmäßige Überwachung der Ladung während der gesamten Reise ist entscheidend, um einen Beginn der Zersetzung zu bemerken.
- 7 Bei starker Erhitzung kann sich diese Ladung zersetzen und giftige Gase freisetzen. Rechtzeitiges Öffnen der Ladeluken kann den Druckaufbau verhindern und helfen die Ladung zu kühlen und damit die Entwicklung der Ladungszersetzung hemmen.
- 8 Im Falle von Zersetzung oder eines Brandes unter Beteiligung dieser Ladung:
- .1 Maximale Lüftung bereitstellen, um die aus der Zersetzung entstehenden Gase zu entfernen. Diese Gase können giftige Dämpfe aus Ammonium und Oxiden von Stickstoff und Schwefel enthalten;
  - .2 Nach Bedarf Schutzkleidung und ein umluftunabhängiges Atemschutzgerät tragen;
  - .3 Die Anwendung von Wasser ist am wirkungsvollsten, wenn Löschlanzen benutzt werden, um Wasser zu heißen Stellen abzugeben. Das Besprühen mit Wasser kann nicht ausreichend sein, um die Zersetzung einzudämmen;
  - .4 Das Fluten des Laderaumes kann erwogen werden, unter gebührender Berücksichtigung der Stabilität und baulichen Festigkeit des Schiffes;
  - .5 Das Gas-Feuerlöschsystem des Schiffes ist wirkungslos.
- 9 Die Mitgliedsstaaten werden aufgefordert, die obigen Informationen Verladern, Terminalbetreibern, Schiffs-eignern, Schiffsbetreibern, Charterern, Schiffskapitänen und allen anderen betroffenen Rechtsträgern zur Kenntnis zu bringen und zu verlangen, dass äußerste Vorsicht und angemessene Maßnahmen ergriffen werden, unter Berücksichtigung der Festlegungen einschlägiger IMO-Regelwerke und der obigen Informationen beim Umschlag und bei der Beförderung von AMMONIUMNITRATHALTIGEM DÜNGEMITTEL (nicht gefährlich) als Schüttgut.

(VkB.I. 2018 S. 106)

\* Es wird verwiesen auf die Anleitung, die erhältlich ist auf:  
[http://fertilizerseurope.com/fileadmin/user\\_upload/publications/technical\\_publications/guidance\\_techn\\_documentation/Guidance\\_for\\_sea\\_transport\\_of\\_ammonium\\_nitrate\\_based\\_fertilizers\\_01.pdf](http://fertilizerseurope.com/fileadmin/user_upload/publications/technical_publications/guidance_techn_documentation/Guidance_for_sea_transport_of_ammonium_nitrate_based_fertilizers_01.pdf)

(VkBf. 2/27/2018)

Nr. 27 **Bekanntmachung des Rundschreibens des Schiffssicherheitsausschusses MSC der IMO MSC.1/Rundschreiben 1502, „Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter Leitung des Kapitäns“, in deutscher Sprache**

Hamburg, den 03. Januar 2018  
Az.: 11-3-0

Durch die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr wird hiermit das Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses MSC der IMO MSC.1/Rundschreiben 1502, „Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter Leitung des Kapitäns“, in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft  
Post-Logistik  
Telekommunikation  
– Dienststelle Schiffssicherheit –  
K. Krüger

**MSC.1/Rundschreiben 1502**  
vom 11. Juni 2015

**Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter Leitung des Kapitäns**

- 1 Der Schiffssicherheitsausschuss hat auf seiner fünf- undneunzigsten Tagung (3. bis 12. Juni 2015) im Hinblick auf eine Erleichterung der umfassenden und einheitlichen Durchführung der Prüfung von Ladeöltanks, wenn diese unter Leitung des Kapitäns in Übereinstimmung mit dem Internationalen Code für ein erweitertes Programm von Untersuchungen während der Besichtigungen von Massengutschiffen und Öltankschiffen von 2011 (ESP-Code 2011) durchgeführt wird, der *Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter Leitung des Kapitäns*, die in der Anlage wiedergegeben ist, zugestimmt.
- 2 Die Mitgliedsregierungen werden aufgefordert, dieses Rundschreiben allen Beteiligten zur Kenntnis zu bringen.

\*\*\*

**Anlage**

**Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter Leitung des Kapitäns**

**1 Einleitung**

- 1.1 Der *Internationale Code für ein erweitertes Programm von Untersuchungen während der Besichtigungen von Massengutschiffen und Öltankschiffen von 2011 (ESP-Code 2011)* wurde am 30. November 2011 mit Entschliebung A.1049(27) angenommen und anschließend durch Änderungen der Regel XI-1/2 SOLAS (Entschliebung MSC.325(90)), die am 1. Januar 2014 in Kraft getreten sind, verbindlich gemacht. Diese Regel schreibt vor, dass Massengutschiffe und Öltankschiffe, wie im SOLAS-Übereinkommen von 1974 in der jeweils geltenden Fassung definiert, einem erweiterten Programm von Untersuchungen in Übereinstimmung mit dem ESP-Code 2011 zu unterziehen sind. Das erweiterte Programm von Untersuchungen ist während der nach Regel I/10 SOLAS vorgeschriebenen Besichtigungen durchzuführen.
- 1.2 Diese Anleitung informiert und berät über technische und formelle Angelegenheiten in Bezug auf die vorgeschriebene Prüfung von Ladeöltanks, wenn diese unter Leitung des Kapitäns entsprechend dem ESP-Code 2011 vorgenommen wird.
- 1.3 Wenn sich das Schiff auf einer Schiffswert befindet oder unter Aufsicht des Besichtigers bzw. der Besichtiger der Verwaltung/anerkannten Organisation (RO) befindet, ist die Prüfung der Ladetanks unter Leitung und in Anwesenheit des Besichtigers bzw. der Besichtiger der Verwaltung/anerkannten Organisation durchzuführen. Es ist zu beachten, dass alle an Ladetanks angrenzenden Ballasttanks durch die Besichtiger der Verwaltung/anerkannten Organisation geprüft werden müssen.

**2 Zweck und Geltungsbereich**

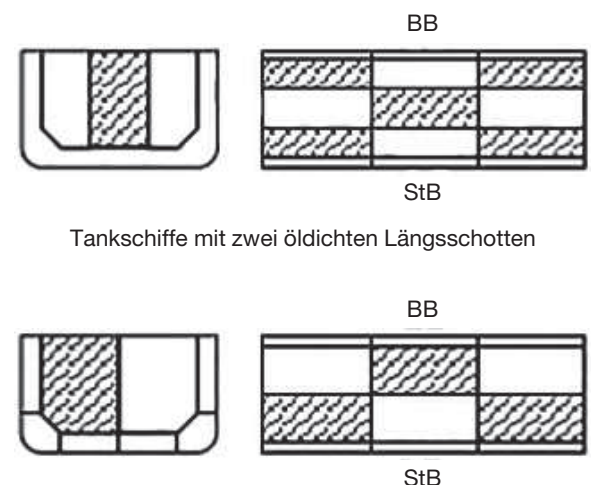
- 2.1 Diese Anleitung ist als eine Empfehlung für Verwaltungen/anerkannten Organisationen, Kapitäne und Besatzungen ausgearbeitet, um ein allgemeines Verständnis für das Verfahren zur Prüfung von Ladeöltanks, wenn dieses unter Leitung des Kapitäns vorgenommen wird, zu erleichtern.
- 2.2 Dieses Verfahren gilt für alle Öltankschiffe, auf die der ESP-Code 2011 anwendbar ist.

### 3 Prüfung von Ladeöltanks

- 3.1 Die Mindestanforderungen für die Prüfung von Ladetanks bei einer Erneuerungsbesichtigung sind im ESP-Code 2011 Anlage B Teile A und B, jeweils in Absatz 2.6.4 und Anlage 3, vorgegeben.
- 3.2 Prüfungen der Ladeöltanks, die nach diesem Verfahren durchgeführt werden, müssen der Zufriedenheit des Kapitäns entsprechen.
- 3.3 Die Begrenzungen von Ladetanks sind mit Flüssigkeit bis zum höchsten Punkt, bis zu dem die Flüssigkeit unter Betriebsbedingungen ansteigt, zu prüfen. Der Mindestumfang der zu prüfenden Schotte muss sich in Übereinstimmung mit den Anforderungen im ESP-Code 2011 Anlage B Teile A und B, jeweils Anlage 3, befinden.
- 3.4 Die Prüfung der Begrenzungen von Ladetanks, die von der Besatzung des Schiffes unter Leitung des Kapitäns durchgeführt werden, können vom Besichtigter unter der Voraussetzung anerkannt werden, dass die folgenden Bedingungen eingehalten werden:
- .1 Das Tankprüfverfahren, welches die Füllhöhen, die zu befüllenden Tanks und die zu prüfenden Begrenzungen genau angibt, ist vom Eigner eingereicht und von der Verwaltung oder anerkannten Organisation vor der Durchführung der Prüfung überprüft worden;
  - .2 es gibt keine Aufzeichnung über Leckage, Verformung oder erhebliche Korrosion, welche die bauliche Unversehrtheit des Tanks beeinträchtigen würde;
  - .3 die Tankprüfung ist in einem Erneuerungsbesichtigungs-Zeitfenster von nicht mehr als drei Monaten vor dem Datum der Besichtigung, an dem die generelle Besichtigung oder die Nahbesichtigung abgeschlossen wird, zufriedenstellend durchgeführt worden.
  - .4 die zufriedenstellenden Ergebnisse der Prüfung sind im Schiffstagebuch eingetragen; und
  - .5 der innere und äußere Zustand der Tank-Begrenzungen und die zugehörige Konstruktion werden zum Zeitpunkt der generellen Besichtigung und der Nahbesichtigung vom Besichtigter als zufriedenstellend befunden.
- 3.5 „Nicht bestandene Prüfung“: Wenn das Ergebnis der Tankprüfung bauliche Schäden oder Leckagen ergibt, muss die Flaggenstaat-Verwaltung/ anerkannte Organisation mit sofortiger Wirkung benachrichtigt werden und ein Bordbesuch eines Besichtigers bzw. von Besichtigern der Verwaltung/ anerkannten Organisation veranlasst werden.

### 4 Verfahren für die Prüfung von Ladeöltanks

- 4.1 Um die Anforderungen für Ladeöl-Druckprüfungen einzuhalten, muss der nachfolgende Abschnitt 4.2 oder 4.3 abgeschlossen sein.
- 4.2 Festigkeitsprüfung unter Verwendung von Ladeöl**
- 4.2.1 Die erforderliche Bedingung der Druckprüfung muss sich in Übereinstimmung mit dem von der Verwaltung/ anerkannten Organisation überprüften Tankprüfverfahren befinden (ESP-Code 2011 Anlage B Teile A und B, jeweils Absatz 2.6.1.1), darf jedoch nicht geringer als das in vorstehendem Absatz 3.3 vorgegebene Minimum sein.
- 4.2.2 Um die entsprechenden Begrenzungen zu prüfen, kann das Schiff in Form eines Schachbrettmusters beladen sein (Abbildung 1), sodass jedes Ladetank-Innenschott einer Druckhöhe einer vollen Ladung ausgesetzt ist, vorausgesetzt, dass der beabsichtigte Beladungs- und Stabilitätszustand überprüft und vom Kapitän bestätigt ist.
- 4.2.3 Im Schiffstagebuch ist zu bestätigen, dass die Maßnahmen in Absatz 4.2.2 und nachstehendem Abschnitt 4.3 erfolgreich ausgeführt worden sind, und dieses muss vom Kapitän unterschrieben sein.



Tankschiffe mit zwei öldichten Längsschotten

Tankschiffe mit einem öldichten Mittellängsschott

**Abbildung 1 – „Gestaffelte Prüfung“ – Schachbrettmuster**

#### 4.3 **Kombinierte Festigkeits- und Dichtheitsprüfungen unter Verwendung von Ballastwasser**

Sofern hinsichtlich des Betriebes des Schiffes praktisch durchführbar, ist es zulässig, kombinierte Festigkeits- und Dichtheitsprüfungen unter Verwendung von Ballastwasser durchzuführen, vorausgesetzt, dass die zutreffenden Anforderungen in vorstehendem Abschnitt 4.2 eingehalten werden und die entsprechenden Tank-Begrenzungen für eine Untersuchung zugänglich sind. Die Begrenzungen und zugehörigen Schweißnähte zwischen dem gerade geprüften Tank und den angrenzenden Ladeöltanks müssen vollständig untersucht werden, um sicherzustellen, dass es an keiner Stelle Anzeichen von Wasserleckagen an den Begrenzungen gibt.

#### 4.4 **Allgemeines**

Wasserballasttanks einschließlich der Begrenzungen, die den Ladetanks zugewandt sind, sind in Übereinstimmung mit dem ESP-Code 2011 zu prüfen. Diese Prüfungen sind zu beaufsichtigen und alle Begrenzungen sind vom teilnehmenden Besichtigter der Verwaltung/anerkannten Organisation zu kontrollieren.

#### 4.5 **Sicherheit**

Eine sorgfältige Beachtung ist den Überarbeiteten Empfehlungen zum Begehen geschlossener Räume an Bord von Schiffen (Entschließung A.1050(27)) zu geben.

### 5 **Untersuchungen, Bewertung und Berichte des Kapitäns**

#### 5.1 **Allgemeines**

Die folgenden Absätze beschreiben die Tätigkeiten, die vom Kapitän verlangt werden, wenn die Untersuchungen der Begrenzungen des Tanks, der einer Wasserdruckprüfung ausgesetzt ist, durchgeführt werden. Alle Sicherheitsvorkehrungen und -einrichtungen (Beleuchtung, Lüftung usw.) müssen entsprechend der Dokumentation des Systems zur Organisation von Sicherheitsmaßnahmen (SMS) des Schiffes und dem von der Verwaltung/anerkannten Organisation genehmigten Ladeöltank-Tankprüfverfahren erbracht werden.

#### 5.2 **Zu untersuchende Stellen**

5.2.1 Alle Begrenzungen der gerade geprüften Ladeöltanks müssen von Stellen außerhalb der Ladetank-Begrenzungen untersucht werden. Die Begrenzungen von üblich geformten Tanks sind gebildet aus:

- .1 einem hinteren Querschott und zugehörigen Bauteilen;
- .2 einem vorderen Querschott und zugehörigen Bauteilen;
- .3 zwei Längsschotten und relevanten zugehörigen Bauteilen; und
- .4 einer Innenboden-Beplattung und zugehörigen Bauteilen.

5.2.2 Jede dieser Begrenzungen ist die relevante Trennfläche zwischen dem gerade geprüften Ladeöltank und:

- .1 einem anderen Ladeöltank, oder
- .2 einem Ballasttank/dem Doppelboden, oder
- .3 einem Brennstofftank, oder
- .4 einem Leerraum oder Pumpenraum.

5.2.3 Die Untersuchung dient dem Nachweis, dass:

- .1 die Beplattung und die Strukturen jeder Begrenzung nicht durch offensichtliche geometrische Schäden betroffen sind, wie beispielsweise Durchbiegung/Ausbeulung der Bauteile, welche die Beplattung der Begrenzungen unterstützen, bei hydrostatischer Belastung; und
- .2 die Dichtheit jeder Begrenzung nicht beeinträchtigt ist, d. h. es dürfen keine Leckagen irgendwo auf der Oberfläche der Begrenzung auftreten, insbesondere an den Schweißverbindungen, welche die Platten miteinander verbinden und welche die Begrenzung selbst bilden.

5.2.4 Jede Begrenzung muss genau untersucht werden, alle fehlerhaften Punkte aus den beiden vorstehenden Kategorien sind aufzuzeichnen.

#### 5.3 **Berichte**

5.3.1 Nach der Untersuchung aller Begrenzungen, die den gerade geprüften Ladetank umschließen, muss der Kapitän die Ergebnisse der Untersuchung auf einfache Art und Weise aufzeichnen. Der Bericht muss im Schiffstagebuch dokumentiert sein und alle relevanten Daten enthalten:

- .1 Kennzeichnung des Tanks, der einer Prüfung unterzogen wurde;
- .2 Kennzeichnung der Räume, die den Ladetank umgeben, der einer Prüfung unterzogen wurde;
- .3 Datum, Zeit und Ort der Prüfung;
- .4 Beladungszustand des Schiffes während der Prüfung, einschließlich Trimm des Schiffes; und
- .5 Ergebnis der während der Prüfung durchgeführten Untersuchungen.

Der Bericht muss an Bord für die Kenntnisnahme des teilnehmenden Besichtigers bzw. der teilnehmenden Besichtigter der Verwaltung/anerkannten Organisation aufbewahrt werden.

5.3.2 Wenn keine Mängel festgestellt oder bemerkt worden sind, kann die Prüfung des Ladeöltanks als zufriedenstellendes Ergebnis angesehen werden.

(VkB.I. 2018 S. 107)



## Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

### Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH ([www.bsh.de](http://www.bsh.de)) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

### Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

## German Notices to Mariners (NfS) – online

### Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

### Information to small craft and leisure shipping

Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
<a href="http://www.bsh.de">www.bsh.de</a>			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.

### Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

### General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.